



トランペット / コルネット /
フリューゲルホルン / ロータリートランペット

取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/
Rotary Trumpet**

Owner's Manual

**Trompette/Kornett/Flügelhorn/
Drehventiltrompette**

Bedienungsanleitung

**Trompette/Cornet/Bugle/
Trompette à palettes**

Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/
Trompeta de cilindros**

Manual de instrucciones

小号 / 短号 /
柔音号 / 转阀式小号

用户手册

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/
Педальная труба**

Руководство пользователя

트럼펫 / 코넷 / 후루겔혼 /
로터리 트럼펫

사용설명서

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

Русский

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P13

Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing
Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the
instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's
Manual thoroughly.

P15

Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für
ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen-
setzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem
Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P27

Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous
remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adé-
quat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi long-
temps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P39

¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección
de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las
instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento
en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P51

祝贺您！

您已经拥有了一款高品质的乐器。感谢您选择雅马哈品牌的乐器。为正确组装乐器且尽量长时间
地保持其最佳状态，我们强烈建议您通读此用户手册。

P63

Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P75

축하합니다!

고급 악기의 연주가가 되신 것을 축하 드리며, 야마하 악기를 선택해주신 것에 감사 드립니다. 저희
야마하에서는 적절한 악기 조립 및 가능한 오랫동안 악기를 최적의 상태로 보존하시기 위한 지침사항
으로서 반드시 본 사용자 매뉴얼을 꼼꼼히 읽어보시라고 권장합니다.

P87

Труба/Корнет/ Флюгельгорн/Вентильная труба

Руководство пользователя

Меры предосторожности (прочитайте перед началом использования)

Меры предосторожности, приведенные ниже, относятся к правильному и безопасному использованию данного инструмента и предназначены для того, чтобы защитить Вас и окружающих от материального ущерба и травм. Пожалуйста, всегда соблюдайте эти меры предосторожности.

Если данный инструмент использует ребенок, попечитель должен ясно объяснить ему эти меры предосторожности и убедиться, что ребенок понял и соблюдает их. После прочтения настоящего руководства сохраните его в надежном месте для будущего использования.

■ Принятые обозначения

 : указывает на параграфы, которые требуют особого внимания.

 : указывает на действия, которые запрещены.



Внимание

Несоблюдение инструкций, отмеченных данным символом, может привести к материальному ущербу или травме.



Не бросайте и не размахивайте инструментом, когда другие люди находятся рядом.

Мундштук и другие детали могут отвалиться и ударить присутствующих. Всегда осторожно обращайтесь с инструментом.



Храните масло, полироль в месте недоступном для детей.

Храните масло, полироль и т.п. в месте недоступном для детей и используйте их, когда дети отсутствуют.



Помните о климатических условиях, таких как температура, влажность и т.д.

Храните инструмент вдали от источников тепла, например, нагревателей и т.п. Также не используйте и не храните инструмент при чрезмерной температуре или влажности. Это может нарушить баланс клавиш, соединения или прокладки, что приведет к проблемам во время игры.



Никогда не используйте бензол или растворитель для очистки инструментов с лакированной поверхностью.

Это может вызвать повреждения лакированной поверхности.



Обращайтесь с инструментом аккуратно.

Если положить инструмент на ненадежное основание, он может упасть и сломаться. Следите за тем, куда Вы кладете инструмент.



Не пытайтесь модифицировать инструмент.

Помимо нарушения гарантии, модификация инструмента может сделать его ремонт невозможным.

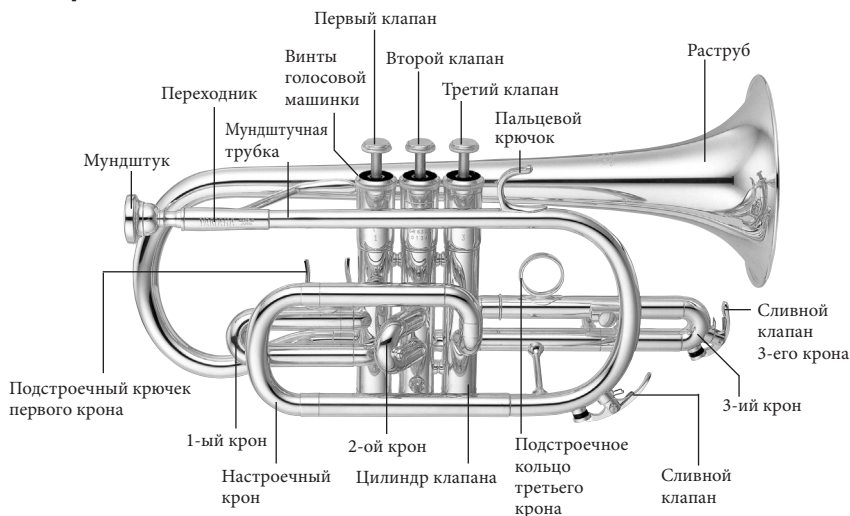
Что касается покрытия медных инструментов, его цвет может изменяться со временем, однако это не должно влиять на качество звучания инструмента. Обесцвечивание на ранних стадиях может быть удалено очисткой (но со временем удалить его становится сложнее).

* Пожалуйста, используйте только аксессуары, предназначенные для использования с определенным типом покрытия инструмента. Помимо этого металлические полироли удаляют тонкий слой покрытия инструмента, что делает его тоньше. Помните об этом при использовании полироля.

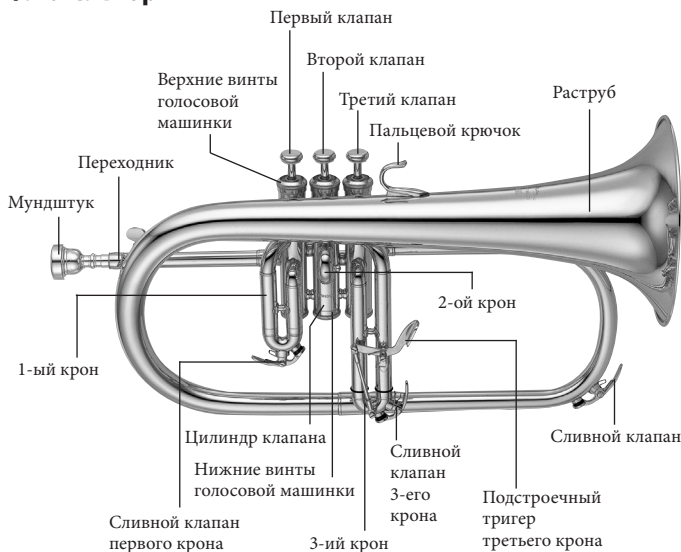
■ Труба



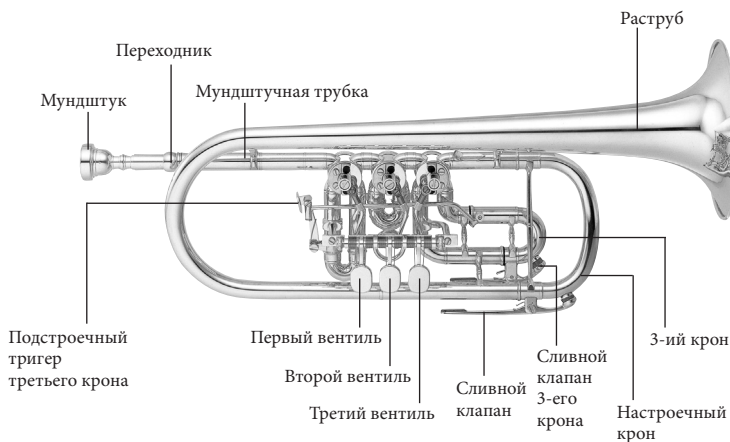
■ Корнет



■ Флюгельгорн



■ Вентильная труба



* Характеристики и/или конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.

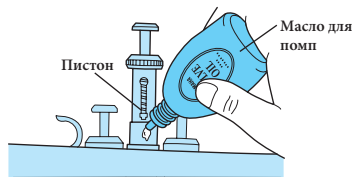
Обращение с инструментом

Так как труба сделана из тонкого металла, с инструментом нужно обращаться аккуратно. Не прикладывайте к нему чрезмерную силу и не ударяйте его, так как это может его повредить.

■ Смазка

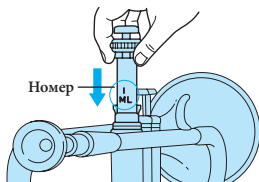
Смазка поршней

1. Открутите крышку клапана и извлеките поршень из стакана поршня примерно наполовину.
2. Нанесите на поршень несколько капель масла для насосов.



* Не наносите слишком много масла.

3. Медленно вставьте поршень обратно в стакан поршня. В этот момент убедитесь, что номер, отштампованный на поршне, направлен на мундштук. Надежно закрутите крышку клапана, переместите поршень вверх и вниз несколько раз, чтобы равномерно распределить по нему масло.



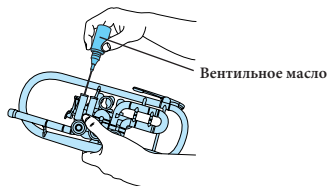
- * Если из стаканов поршней извлечены все поршни, перед их установкой на место убедитесь, что номера, отштампованные на них, соответствуют номерам, отштампованным на цилиндрах.
- * Поршни нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

Смазка клапанов (только у клапанных труб)

1. Удерживая клавишу нажатой, удалите крон соответствующий крон.

* Если удалить крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе упадет, что может вызвать нарушение работы клапанов или повреждение внутренней поверхности трубы.

2. Нанесите небольшое количество клапанного масла на клапан, затем понажимайте клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



- * Чтобы предотвратить смешивание масла со смазкой крона или загрязнениями в трубе, держите носик масленки так, чтобы он не касался внутренней поверхности стенок трубы.
- * Так как носик масленки металлический, следите за тем, чтобы он не касался клапана.

3. Удерживая клавишу нажатой, установите соответствующий крон обратно.

* Если устанавливать крон не удерживая клавишу нажатой, давление воздуха в трубе возрастет, что может вызвать нарушение работы клапанов или повреждение внутренней поверхности трубы.

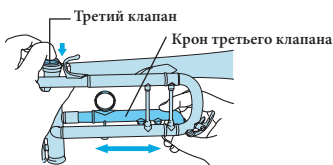
■ Смазка кронов клапанов

1. Нажмите пистон, соответствующий крону, который Вы хотите смазать, и частично снимите крон. Нанесите на настроечный крон несколько капель масла.



* Не наносите слишком много масла.

2. Удерживая клапан нажатым, несколько раз подвигайте крон вперёд и назад.



* Если Вы извлечете или вставите крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение или увеличение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.

* Пистоны нужно смазывать, чтобы они работали правильно и надежно.

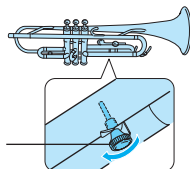
После нанесения масла на кроны клапанов, оборудованные пружинными триггерами, нажмите пистон и переместите крон внутрь и наружу несколько раз, как Вы это уже делали ранее, чтобы равномерно распределить масло.

Также нанесите небольшое количество масла на ось и винт триггера.

■ ВНИМАНИЕ —

Предотвращение выпадения крона третьего клапана

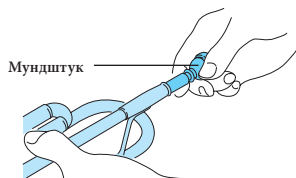
У инструмента, оборудованного стопорным винтом, убедитесь, что винт затянут.



Стопорный винт

■ Установка мундштука

Вставьте мундштук в переходник так, чтобы мундштук не выпадал из трубки.



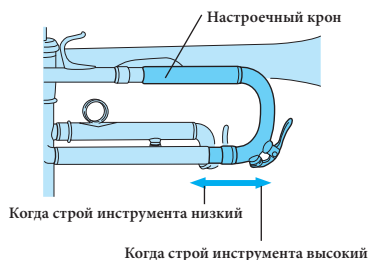
* Никогда не вставляйте с силой мундштук в переходник. Мундштук может заклинить и его будет трудно извлечь.

■ Настройка

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента. Так как изменение температуры может повлиять на строй инструмента, перед настройкой продувайте через него теплый воздух, чтобы прогреть его.

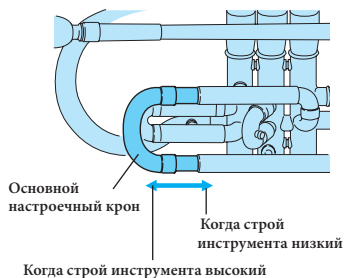
Труба и вентильная труба

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.



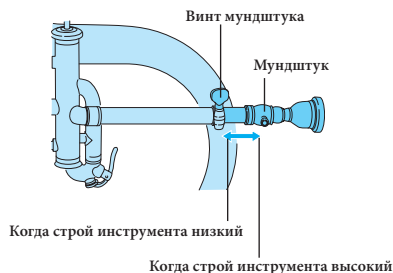
Корнет

Задвигайте и выдвигайте настроечный крон для настройки инструмента.

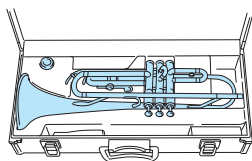


Флюгельгорн и труба пикколо

Ослабьте винт мундштука и задвигайте или выдвигайте мундштук для настройки инструмента.



Всегда кладите инструмент в его футляр во время перерыва, при транспортировке и после окончания игры.



О мундштуке

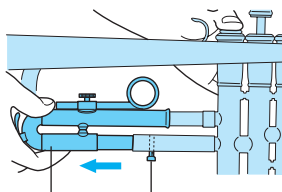
Мундштук поставляемый вместе с Вашим инструментом — это стандартный мундштук для данного инструмента. Он подходит к мундштучной трубке и не выпадает из нее. Не обращайтесь с мундштуком грубо, не бросайте и не повреждайте его.

■ После окончания игры

После окончания игры удалите с инструмента влагу и загрязнения так, как описано ниже.

● Уход за кронном клапаном

1. Нажмите пистон, соответствующий крону клапана, который Вы хотите очистить, и снимите крон.

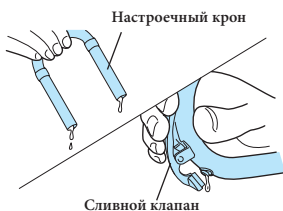


Крон третьего клапана

Стопорный винт третьего крона

- * Если Вы извлечете крон клапана не удерживая пистон нажатым, падение давления воздуха в трубе может нарушить работу пистона или повредить внутреннюю поверхность трубы.
- * Если инструмент оборудован стопорным винтом крона, ослабьте этот винт перед снятием крона.

2. Удалите из крона влагу. Также удалите влагу через сливной клапан.



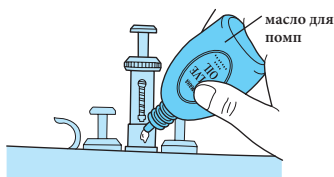
Настройный крон

Сливной клапан

- * Кроны клапанов сделаны из латуни или нейзидьбера, который отлично сопротивляется коррозии, однако коррозия может возникнуть, если влага остается в инструменте длительное время. Помните об этом и соблюдайте осторожность.

● Дополнительный уход

Нанесите немного масла для помп на пистоны и переместите их несколько раз вверх и вниз также, как Вы это делали перед началом игры. Аналогично нанесите немного вентильного масла на вентили вентильной трубы и понажимайте на клавиши несколько раз.



- * Не используйте слишком много масла.

● Уход за поверхностью

Осторожно протрите поверхность инструмента полировочной тканью. Если загрязнения или тусклость чрезмерны, можно использовать следующие продукты.

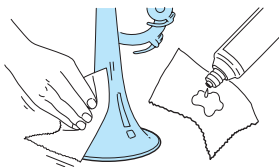
Для лакированной поверхности

Полировочная ткань + полироль для лака

Для посеребренной поверхности

Полировочная ткань + полироль для серебра

Для получения красивого блеска полируйте инструмент силиконовой тканью.

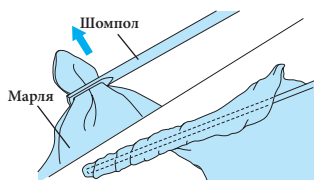


■ Уход, требующийся один или два раза в месяц

● Уход за поршнями и стаканами поршней

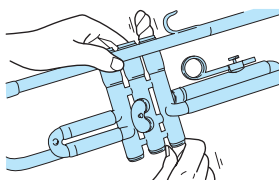
Клапаны трубы имеют минимальный зазор между поршнем и цилиндром, поэтому очень важно аккуратно обращаться с этими точными деталями.

1. Оберните шомпол марлей, не оставляя открытого металла.

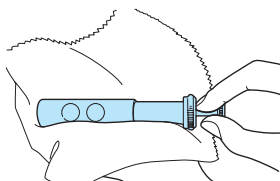


* Открытый металл может повредить цилиндры клапанов или поршней.

2. Удалите загрязнения изнутри стаканов поршней.

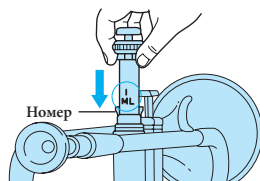


3. Удалите загрязнения с поршней.

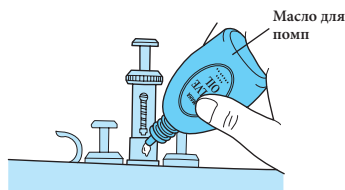


4. Установите поршни в соответствующие стаканы поршней.

Убедившись, что номер, отштампованный на поршне, соответствует номеру, отштампованному на стакане поршня, осторожно вставьте поршень в стакан повернув номер, отштампованный на поршне, к мундштуку. Не проворачивайте поршень в стакане.



5. Нанесите на поршень масло.



- * Не наносите слишком много масла.
- * Если воздух не проходит через инструмент, когда поршень полностью нажат, это значит, что поршень возможно установлен в неправильный стакан. Убедитесь, что номера, отштампованные на поршне и на стакане поршня, совпадают.

Поршень является наиболее важной деталью трубы.

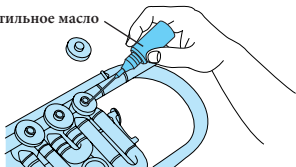
Никогда не обращайтесь с поршнями грубо, не бросайте их, не позволяйте им падать и т.д. Если поршень повредился или погнулся, никогда не вставляйте его в стакан поршня.

Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

● Уход за вентилями (только у вентильных труб)

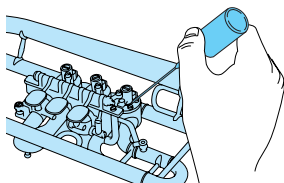
1. Снимите крышку вентиля и нанесите небольшое количество вентильного масла в отверстие оси в центре вентиля.
2. Нанесите небольшое количество

Вентильное масло



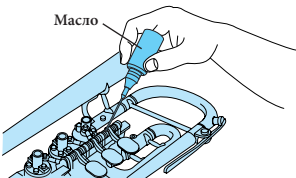
вентильного масла на место, в котором вращается вентиль.

Установите крышку вентиля на место и нажмите клавишу несколько раз, чтобы равномерно распределить масло.



3. Нанесите небольшое количество масла на ось крепления клавиш.

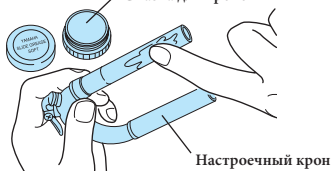
Масло



● Уход за кронами клапанов

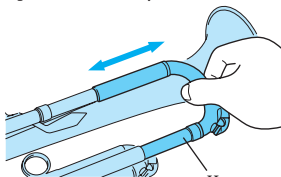
1. Нанесите тонкий слой смазки для кронов на настроечный крон, 2-ой крон и на кроны, которые не оборудованы триггером.

Смазка для кронов



Настроечный крон

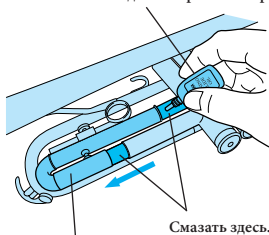
2. Подвигайте вперёд назад настроечный крон несколько раз, чтобы равномерно распределить смазку.



Настроечный крон

3. На 1-м и 3-м вентилях, на которых установлены скобы, добавьте немного соответствующего масла на настроечные кроны.

Масло для настроечных кронов



Смазать здесь.

Кулиса 3-го вентиля

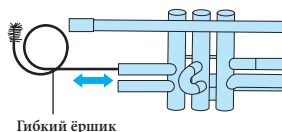
■ Уход, требующийся два раза в год

● Очистка инструмента

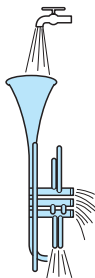
1. Приготовьте водный раствор мыла для латуни ("Brass Soap").

Для этого возьмите от 10 до 15 частей теплой воды (от 30° до 40°) и 1 часть мыла для латуни. Перед помещением инструмента в этот раствор удалите поршневые кольца, все винты голосовой машинки и крышки клапанов.

2. Достав инструмент из раствора, смочите этим раствором гибкий чистящий ёршик и используйте его для очистки трубок инструмента.

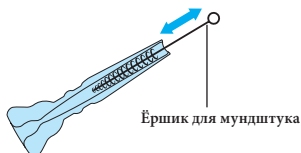


3. После очистки инструмента тщательно промойте его от мыльного раствора чистой водой. После этого просушите, смажьте и соберите инструмент.



● Очистка мундштука

1. Смочите ёршик для чистки мундштука в мыльном растворе и очистите им канал мундштука. Затем промойте мундштук чистой водой.



Звук глухой или инструмент звучит фальшиво.

- Загрязнились клапаны.
→ Очистите клапаны.
- Из-за вмятин происходит утечка воздуха из инструмента.
- Мундштук не подходит к трубе, из-за чего происходит утечка воздуха.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Войлок или пробка повреждены.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Звук отсутствует.

- Отверстия в пистонах не сходятся с отверстиями в стаканах пистонов.
→ Убедитесь, что номера, отштампованные на пистонах, соответствуют номерам, отштампованным на стаканах пистонов.

Пистоны работают медленно.

- Между пистонами и стенками их стаканов накопились загрязнения.
→ Очистите пистоны и стаканы пистонов.
- Пистон упал и повредился.
→ Не используйте инструмент с поврежденным пистоном.
Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Пистон или стакан пистона заржавел.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Крон клапана застрял и не достается. Крон имеет тугой ход.

- Между кроном и внутренней поверхностью трубы накопились загрязнения.
→ Тщательно удалите загрязнения и смажьте крон.
- Из-за падения или удара крон помялся или погнулся во время очистки.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Винт слишком туго затянут и его нельзя открутить.

- Винт заржавел.
- Винт повредился из-за падения или удара инструмента.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Через инструмент не продувается воздух.

- Пистон установлен в неправильный стакан.
→ Установите пистон в правильный стакан пистона.

Мундштук не снимается.

- Инструмент упал или получил удар со вставленным мундштуком или мундштук был вставлен с силой.
- Инструмент длительное время оставался со вставленным мундштуком.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

Во время игры инструмент производят странные звуки.

- Швы пайки инструмента разошлись или в него попал посторонний предмет.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

При нажатии пистон производит металлический звук.

- Войлок порвался или выпал.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.
- Винты голосовой машинки ослаблены.
→ Надежно затяните винты.
- Стержень пистона погнулся.
→ Обратитесь к дилеру, у которого Вы приобрели инструмент.

フィンガリングチャート /Fingering Chart/Grifftabelle/

★ () はかえ指です。

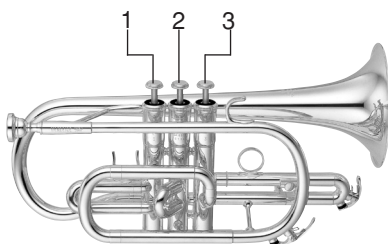
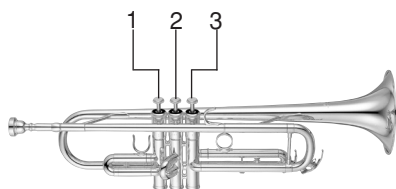
★ Alternate fingerings are given in parenthesis ().

■ トランペット /Trumpet/Trompette/
Trompette/Trompeta/ 小号
/Труба/ 트럼펫

★ Alternative Griffe stehen in Klammern ().

★ Les autres doigtés de remplacement sont indiqués entre parenthèse ().

■ コルネット /Cornet/Kornett/
Cornet/Corneta/ 短号 /Корнет/
코넷



Musical notation showing fingerings for various notes on a staff. The notes are: G4 (1.3), F#4 (1.2 (3)), E4 (2), D4 (0), C4 (1.3), B3 (1.2 (3)), A3 (1), G3 (0 (1.3)), F#3 (1.2 (3)). Below the staff, the corresponding fingerings are listed: 1.2.3, 2.3, 1, 1.2.3, 2.3, 2, 2.3.

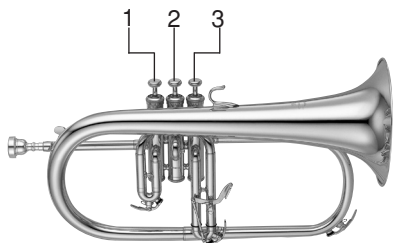
★ Se muestran digitaciones alternativas entre paréntesis ().

★ 小括号“()”中的是交替指法。

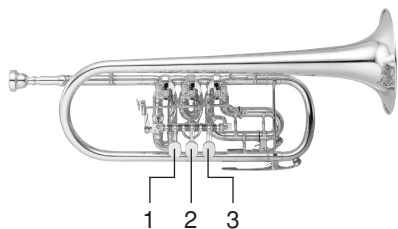
★ Дополнительная аппликатура указана в круглых скобках ().

★ 대체 운지법은 괄호()로 표시합니다.

■ フリューゲルホルン /Flugelhorn/
Flügelhorn/Bugle/Fliscorno/
柔音号 /Флюгельгорн/ 후루겔 혼



■ ロータリートランペット /
Rotary Trumpet/
Drehventiltrompete/
Trompette à palettes/
Trompeta de cilindros/
转阀式小号 /
Вентильная труба/
로터리 트럼펫



Musical notation showing fingerings for the Flugelhorn and Rotary Trumpet. The notation includes a staff with notes and a corresponding tablature below it. The tablature uses numbers 1, 2, 0, and 1.2 to indicate fingerings, with alternative fingerings shown in parentheses ().

Staff 1 (Flugelhorn):

- Notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5
- Fingerings: 2, 0 (2.3), 1 (1.3), 0 (1.2) (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3), 2, 0

Staff 2 (Rotary Trumpet):

- Notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5
- Fingerings: 1, 1.2, 2 (2.3), 2, 2.3, 1



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 문서는 무염소 (ECF) 용지에 سوی 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコバルブ (ECF: 無塩素系漂白バルブ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。